



# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0149

Mercoledì 08.03.2000

## **L'UDIENZA GENERALE**

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE IN LINGUA ITALIANA
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE
- ELENCO DEI PARTECIPANTI

L'Udienza Generale di oggi, Mercoledì delle Ceneri, si svolge alle ore 10.00 in Piazza San Pietro ed ha forma di Liturgia penitenziale con l'imposizione delle Ceneri da parte del Santo Padre ad alcuni fedeli.

Nel discorso in lingua italiana il Papa si sofferma sul significato della Quaresima quale "punto culminante di quel cammino di conversione e di riconciliazione che l'Anno Giubilare propone a tutti i credenti".

Dopo la Catechesi, si svolge il rito della Benedizione e Imposizione delle Ceneri.

Quindi, Giovanni Paolo II rivolge particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si conclude con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

### • CATECHESI DEL SANTO PADRE IN LINGUA ITALIANA

1. La Quaresima rappresenta il punto culminante di quel cammino di conversione e di riconciliazione che l'Anno Giubilare, tempo privilegiato di grazia e di misericordia, propone a tutti i credenti per rinnovare la propria adesione a Cristo, unico Salvatore dell'uomo. Così scrivevo nel *Messaggio per la Quaresima 2000*, e con tale convinzione, intraprendiamo quest'oggi, Mercoledì delle Ceneri, l'itinerario penitenziale quaresimale. La liturgia odierna ci invita a pregare perché il Padre celeste conceda al popolo cristiano di iniziare con il digiuno un percorso di vera conversione, sì da affrontare vittoriosamente con le armi della penitenza il combattimento contro lo spirito del male.

Ecco il messaggio del Grande Giubileo, che in Quaresima diventa ancor più eloquente. L'uomo, ogni uomo, è sollecitato alla conversione ed alla penitenza, è spinto all'amicizia con Dio, perché riceva in dono la vita soprannaturale, che colma le più profonde aspirazioni del suo cuore.

2. Ricevendo le ceneri sul capo, ci viene quest'oggi ricordato che siamo polvere ed in polvere ritorneremo. Questo pensiero, che è umana certezza, non viene ribadito perché crei in noi passiva rassegnazione al destino. Al contrario, la liturgia mentre sottolinea che siamo creature mortali, ci ricorda l'iniziativa misericordiosa di Dio, che vuol renderci partecipi della stessa sua vita eterna e beata.

Nel suggestivo rito dell'imposizione delle ceneri risuona per il credente un invito a non lasciarsi vincolare alle realtà materiali che, per quanto apprezzabili, sono destinate a svanire. Egli deve piuttosto lasciarsi trasformare dalla grazia della conversione e della penitenza per giungere alle vette ardite e pacificanti della vita soprannaturale. Solo in Dio l'uomo ritrova pienamente se stesso e scopre il significato ultimo della sua esistenza.

La porta giubilare è aperta per tutti! Entri chi sa di essere oppresso dalla colpa e chi si riconosce povero di meriti; entri chi si sente come polvere che il vento disperde; venga il debole e lo sfiduciato ad attingere rinnovato vigore dal Cuore di Cristo.

3. All'imposizione delle ceneri si accompagna, quest'oggi, la tradizionale pratica dell'astinenza e del digiuno. Non si tratta certo di mere osservanze esterne, di rituali adempimenti, ma di segni eloquenti d'un necessario cambiamento di vita. Il digiuno e l'astinenza, anzitutto, fortificano il cristiano per la lotta contro il male e per il servizio del Vangelo.

Con il digiuno e la penitenza viene chiesto al credente di rinunciare a beni e a soddisfazioni materiali legittime, per acquistare una maggiore libertà interiore, rendendosi disponibile all'attento ascolto della Parola di Dio e al generoso aiuto dei fratelli in necessità.

All'astinenza e al digiuno devono pertanto accompagnarsi gesti di solidarietà verso chi soffre e attraversa momenti difficili. La penitenza si fa così condivisione con chi è emarginato e bisognoso. E' questo lo spirito anche del Grande Giubileo, che sollecita tutti a manifestare in maniera concreta l'amore di Cristo ai fratelli privi del necessario, alle vittime della fame, della violenza e dell'ingiustizia. Nel Messaggio per la Quaresima ho scritto a questo proposito: "*Come possiamo chiedere la grazia del Giubileo se siamo insensibili alle necessità dei poveri, se non ci impegniamo a garantire a tutti i mezzi necessari per vivere dignitosamente?*" (n. 5).

4. "*Convertitevi e credete al Vangelo*" (Mc 1,15). Apriamo il cuore a queste parole, che risuonano frequentemente nel tempo di Quaresima. Il cammino di conversione e di adesione al Vangelo, che oggi intraprendiamo, ci faccia sentire tutti figli dell'unico Padre e rinvigorisca l'anelito all'unità dei credenti ed alla concordia tra i popoli. Prego il Signore perché ogni cristiano senta profondamente, in questa Quaresima giubilare, l'impegno a riconciliarsi con Dio, con se stesso e con i fratelli. E' questa la strada perché si realizzi l'auspicata piena comunione di tutti i discepoli di Cristo. Possa giungere presto il tempo in cui, grazie alla preghiera e alla testimonianza fedele dei cristiani, il mondo riconosca Gesù come unico Salvatore e, credendo in Lui, ottenga la pace.

Maria Santissima ci guidi in questi primi passi del cammino quaresimale, perché, varcando la porta santa della conversione sperimentiamo tutti la grazia di essere trasfigurati ad immagine di Cristo.

[00555-01.01] [Testo originale:italiano]

● **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Saluto in lingua francese** ◦ **Saluto in lingua inglese** ◦ **Saluto in lingua tedesca** ◦ **Saluto in lingua castigliana** ◦ **Saluto in lingua portoghese** ◦ **Saluto in lingua neerlandese** ◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua neerlandese** ◦ **Saluto in lingua ceca** ◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ceca** ◦ **Saluto in lingua slovacca** ◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua slovacca** ◦ **Saluto in lingua croata** ◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua croata** ◦ **Saluto in lingua italiana**

◦ **Saluto in lingua francese**

J'accueille avec plaisir les pèlerins de langue française, notamment les jeunes, et les étudiants de l'École de la Foi de Fribourg. Je souhaite à tous d'entrer avec ardeur dans l'esprit du Carême et je les bénis de grand cœur.

◦ **Saluto in lingua inglese**

I am happy to welcome all the English-speaking visitors and pilgrims, especially those from Denmark and the United States. Praying that your visit will strengthen your faith and love, I invoke upon you and your families the grace and peace of our Lord Jesus Christ.

◦ **Saluto in lingua tedesca**

Mit diesen Gedanken grüße ich die Wallfahrer und Besucher, die aus den Ländern deutscher Sprache nach Rom gepilgert sind. Besonders heiße ich willkommen: die Oberinnen der Dillinger Franziskanerinnen der Bamberger Provinz. Euch, Euren Angehörigen daheim und allen, die mit uns über Radio Vatikan und das Fernsehen verbunden sind, erteile ich gern den Apostolischen Segen.

◦ **Saluto in lingua castigliana**

Doy mi cordial bienvenida a todos los peregrinos de lengua española. De modo especial saludo a los superiores y alumnos del Seminario de Ciudad Rodrigo, acompañados por su obispo Mons. Julián López y a los otros grupos procedentes de España, Argentina, México y otros países de Latinoamérica. Que la peregrinación a la tumba de San Pedro, al comenzar la Cuaresma del Año Santo, os renueve el deseo de seguir siempre a Cristo. Muchas gracias.

◦ **Saluto in lingua portoghese**

Saúdo aos peregrinos de língua portuguesa aqui presentes; a todos faço os Meus votos de uma proveitosa Quaresma na esperança da feliz ressurreição do Redentor dos homens. De modo especial saúdo os peregrinos *brasileiros*, que acompanharam o Senhor Cardeal Eugênio Sales na ainda recentemente beatificação dos mártires do Nordeste, e os grupos de *Portugal* de Alcantarilha, Vila Real, Vilar de Besteiros e do Mosteiro de Fráguas bem como uma representação da Capelania para espanhóis do Patriarcado de Lisboa. Com a minha Bênção Apostólica.

[00556-XX.01] [Testo originale:plurilingue]

◦ **Saluto in lingua neerlandese**

Een woord van welkom aan alle Nederlandse en Belgische pelgrims, in het bijzonder de pelgrims van het bisdom Roermond, vergezeld van de bisschop en de hulpbisschop.

Vandaag, op Aswoensdag, begint de Kerk de weg van boete en verzoening, waartoe dit Jubileumjaar, een jaar van genade en barmhartigheid, ons uitnodigt. Moge de Veertigdagentijd voor u daarom de verbondenheid met Christus, de enige Redder van de mens, vernieuwen.

Van harte verleen ik u de Apostolische Zegen.

Geloofd zij Jezus Christus !

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua neerlandese**

Vorrei porgere il benvenuto a tutti i pellegrini neerlandesi e belgi, in particolare ai pellegrini della diocesi di Roermond, accompagnati dal Vescovo e dall'Ausiliare.

Oggi, Mercoledì delle Ceneri, la Chiesa intraprende l'itinerario di conversione e di riconciliazione, che l'Anno Giubilare, anno di grazia e di misericordia, propone a tutti noi. Vi auguro che questa Quaresima rinnovi la propria adesione a Cristo, unico Salvatore dell'uomo.

Di cuore imparto la Benedizione Apostolica.

Sia lodato Gesù Cristo !

[00557-AA.02] [Testo originale:neerlandese]

◦ **Saluto in lingua ceca**

Srdečně vítám poutníky z Kutné Hory a skupinu Kapucínů z Čech a Moravy!

Dnes jsme přijetím posvěceného popelce zahájili postní dobu, drahocenný čas modlitby a pokání, který nás přivádí k obrácení a k prohloubení lásky k Bohu i bližnímu. Využijme plně tohoto období mimořádných milostí!

Všem vám rád žehnám.

Chvála Kristu!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ceca**

Porgo un cordiale benvenuto ai pellegrini di Kutná Hora e al gruppo di Cappuccini provenienti dalla Boemia e dalla Moravia.

Oggi, con l'imposizione delle sacre ceneri, siamo entrati nella Quaresima, tempo prezioso di preghiera e di penitenza, che ci porta alla conversione e all'approfondimento dell'amore verso Dio e verso il prossimo. Cogliamo con pieno profitto questo tempo di speciali grazie!

Volentieri vi benedico tutti.

Sia lodato Gesù Cristo!

[00558-AA.01] [Testo originale:ceco]

◦ **Saluto in lingua slovacca**

Srdečne vítám slovenských pútnikov z Bratislavy, Michaloviec, Prešova, Kavečian, Sabinova, Solivaru, Zürichu a z cirkevných škôl z Košíc a Vranova.

Drahí bratia a sestry, apoštol Pavol nás vyzýva: "V mene Krista vás prosíme, zmierte sa s Bohom" (2 Kor 5,20). Počúvajme na začiatku pôstneho obdobia túto výzvu, ktorá je adresovaná každému z nás osobne a veľkodušne ho nasledujme.

Všetkým vám i vašim drahým udeľujem svoje Apoštolské požehnanie.

Pochválený buď Ježiš Kristus!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua slovacca**

Saluto cordialmente i pellegrini slovacchi provenienti da Bratislava, Michalovce, Prešov, Kavečany, Sabinov, Solivar, Zurigo e dalle scuole religiose di Košice e Vranov.

Cari Fratelli e Sorelle, l'apostolo Paolo così ci invita: "Vi supplichiamo in nome di Cristo: lasciatevi riconciliare con Dio" (2 Cor 5,20). Sentiamo all'inizio della Quaresima questo invito rivolto personalmente a ciascuno di noi e con generosità mettetelo in pratica.

A tutti voi ed ai vostri cari imparto la mia Benedizione Apostolica.

Sia lodato Gesù Cristo!

[00559-AA.01] [Testo originale:slovacco]

◦ Saluto in lingua croata

Draga braćo i sestre, kršćani naših dana imaju životno važan zadatak: svjedočiti pred svijetom da je njihova vjera i njihova nada u Bogu (usp. 1 Pt 1, 21). Ta se obveza, potaknuta i prožeta ljubavlju, mora pretvoriti u stalno naviještanje spasenja, koje Trojedini Bog nudi svakoj osobi i svakoj ljudskoj društvenoj zajednici.

Srdačno pozdravljam nazočne hrvatske hodočasnike i svima rado udjeljujem apostolski blagoslov.

Hvaljen Isus i Marija!

◦ Traduzione italiana del saluto in lingua croata

Cari fratelli e sorelle, i cristiani dei nostri giorni hanno un compito di vitale importanza: rendere testimonianza davanti al mondo che la loro fede e la loro speranza sono in Dio (cfr 1 Pt 1, 21). Tale impegno, mosso e permeato dalla carità, deve farsi annuncio costante della salvezza che Dio Uno e Trino offre ad ogni persona e ad ogni comunità sociale umana.

Saluto cordialmente i pellegrini croati qui presenti e volentieri imparto loro la Benedizione Apostolica.

Siano lodati Gesù e Maria!

[00560-AA.01] [Testo originale:croato]

◦ Saluto in lingua italiana

Rivolgo un cordiale benvenuto a tutti i pellegrini di lingua italiana. In particolare, alla delegazione venuta per accendere la tradizionale "*Fiaccola Benedettina*" della pace, che quest'anno visiterà i monasteri delle Congregazioni benedettine presenti in Italia, guidata da Monsignor Riccardo Fontana, Arcivescovo di Spoleto-Norcia, e da Monsignor Silvano Montevicchi, Vescovo di Ascoli Piceno. Ad essi, come pure alle altre Autorità e agli organizzatori presenti rivolgo un cordiale pensiero. Auspico che quest'interessante impresa, animata dal motto "*pro Europa una*", valga a rinsaldare l'impegno di solidarietà e di pace, che scaturisce dal Vangelo e di cui San Benedetto fu apostolo infaticabile.

Saluto anche il folto gruppo della Federazione Italiana Donne Arti Professioni Affari, venute per ricordare la "*Festa della Donna*". Rinnovo volentieri a tutte le donne del mondo, nel giorno della loro festa, il mio augurio cordiale: possa la donna, grazie al crescente riconoscimento sociale del suo specifico contributo al bene comune, esprimere sempre meglio la ricchezza del proprio "genio", attuando così la sua autentica promozione.

Saluto, poi, i partecipanti al Congresso Nazionale dei Ragionieri e Periti Commerciali, i membri dell'Università della Terza Età di Civitavecchia ed il gruppo dei Cavalieri di Sobieski, come pure i militari della Scuola di Fanteria di Cesano di Roma e quelli dell'Aeronautica Militare di Caserta.

Tutti ringrazio per la loro partecipazione.

Rivolgo ora un particolare saluto ai **giovani**, ai **malati** e agli **sposi novelli**.

All'inizio del tempo quaresimale, vorrei invitare voi, cari **giovani**, a viverlo come un tempo di vita e di entusiasmo

spirituale, sforzandovi di crescere nell'amicizia con Gesù.

Esorto voi, cari **malati**, ad intraprendere questo speciale itinerario spirituale con lo sguardo fisso su Gesù che ha sofferto ed è risorto, ricevendo dal suo Spirito forza, mitezza e speranza.

Ed infine chiedo a voi, cari **sposi novelli**, che siete alla primavera del vostro amore coniugale, di camminare ancor più fedelmente, in questi giorni della Quaresima, sulle orme di Cristo, cercando di imitarne l'umiltà e la fedeltà alla volontà divina.

00561-01.01] [Testo originale:italiano]

### ● **ELENCO DEI PARTECIPANTI**

Partecipanti: 19.000 c.

#### **Da diversi Paesi:**

Suore di Santa Caterina di Alessandria (20)

Suore Francescane Immacolatine (35)

Novizi dei Legionari di Cristo (30)

#### **Dall'Italia:**

Pellegrinaggio della "Fiaccola Benedettina" (500)

Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie:

San Pietro, in Gattinara (60)

Sacro Cuore, in Schio (10)

San Michele Arcangelo, in Puegnago (53)

Sant'Antonio di Padova, in Lumezzane-Gazzolo (54)

San Pietro, in Tagliuno (54)

San Giovanni nei Boschi, in Tribulina di Scanzorosciate (57)

San Giovanni Bosco, in Milano (55)

Santi Eusebio e Maccabei, in Garbagnate (57)

Parrocchie di Saronno, Desio, Seveso, Meda (50)

San Giovanni Battista, in Cascina Ferrara di Saronno (13)

San Giorgio, in Lurago Marinone (71)

San Pietro di Novella, in Rapallo (80)

San Martino, in Toirano (53)

Santi Pietro e Paolo, in San Piero a Ponti (15)

Sant'Orsola, in Schiavo (90)

San Giovanni Battista dei Fiorentini, in Roma (26)

Sant'Andrea, in Solofra (60)

San Nicola, in Tolve (60)

San Nicola, in Lagonegro (70)

Maria Santissima del Rosario, in Terrasini (57)

Aderenti alla Federazione Italiana Donne Arti Professioni Affari (1.200 c.)

Partecipanti al Congresso Nazionale dei Ragionieri e Periti Commerciali (65)

Scuola di Fanteria di Cesano di Roma (300)

Scuola Sottufficiali dell'Aeronautica Militare di Caserta (345)

Reggimento Artiglieria a Cavallo, di Milano (45)

Scuola Artiglieria, di Bracciano (20)

Gruppo dei Cavalieri di Sobieski (250)

Università della Terza Età, di Civitavecchia (55)

Associazione femminile Coldiretti, di Rieti (160)

Associazione nazionale Carabinieri, di Chieri (110)

Associazione Inserimento Disabili Vita Sociale, di Catania (120)

Gruppo dell'Ospedale civile, di Vasto (53)

Volontari e Amici delle Missioni Africane, di Genova (40)

Centro Turistico ACLI "Oscar Romero", di Milano (102)

Circolo Aziendale USL 3, da Pescia (54)

Centro Turistico ACLI "Toniolo", di Genova (53)

Soci dei Lions Club, di Genova (180)

Federazione Nazionale Pensionati, da Roma e da Velletri (305)

Istituto di Vigilanza "La Metropoli", di Napoli (150)

Gruppo di Scouts, da Foggia (110)

Unione Dipendenti Pubblico Impiego, da Bari (160)

Gruppi di Fedeli da:

Policastro (100)

Merano (50)

Induno Olona (20)

Cavenago d'Adda (131)

Avellino (50)

Padova (50)

Alessandria (55)

Farindola (68)

Lecce (165)

Frigole (54)

Gruppi di Studenti:

Istituto tecnico industriale "Luigi di Savoia", di Chieti (78)

Istituto tecnico professionale, di Miano-Napoli (200)

Liceo linguistico "Alle Stimate", di Verona (100)

Liceo scientifico "Leonardo da Vinci", di Cairano Patenora (145)

Liceo scientifico, di Benevento (50)

Scuola media "Amedeo di Savoia Aosta", di Todi (65)

Scuola media "Giancarlo Siani", di Villaricca (135)

Scuola media "Benedetto Croce", di Flumeri (130)

Scuola media "Mons. Vincenzo Cavalla", di Acerenza (60)

Scuola media "Antonino Scopelliti", di Rosarno (50)

Scuola media "Pascoli", di Enna (28)



Scuola elementare "Padre Di Francia", di Monza (90)

Scuola elementare di Battipaglia (50)

Scuola materna "Madre Micarelli", di Santa Maria degli Angeli (125)

Coppie di Sposi novelli

**Dalla Svizzera:**

Parrocchia Santi Pietro e Paolo, di Ascona (55)

Parrocchia di Rancate (35)

Gruppo dal Canton Ticino (57)

**Dalla Polonia:**

Gruppi di Fedeli (1.000 c.)

**Dalla Repubblica Ceca:**

Gruppi di Fedeli (80)

**Dalla Repubblica Slovacca:**

Gruppi di Fedeli (370)

**Dalla Croazia:**

Gruppi di Fedeli (100)

**De France:**

Paroisse Saint-Germain, de Rennes (50)

Groupe de Pèlerins de:

La Chapelle d'Aurec (40)

Rueil-Malmaison (35)

Collège Victor Demange, de Boulay (29)

Collège Bergpfad, d'Ham sous Varsberg (29)

Institut Sonnenberg, de Carspach (53)

Institut St Jean Eudes, de Vire (17)

Groupe "prions en Eglise" (115)

**De Suisse:**

Ecole de la Foi, de Fribourg (48)

Paroisse de Estavayer-le-Lac (84)

**De Belgique:**

Paroisse d'Embourg (34)

Lycée Sacré-Coeur, de Jette (27)

**From Denmark:**

Teachers and students from Vestjysk Gymnasium Tarm (47)

**From the United States of America:**

A group of pilgrims from the Diocese of Pittsburgh (40)

A group of seminarians from St Joseph College Seminary in Chicago, Illinois (30)

Pilgrims from the following parishes:

St John the Evangelist in Carrollton, Illinois (49)

St Brendan in Seattle, Washington (80)

St John Bosco in Miami, Florida (15)

Holy Martyrs of Vietnam in the Arlington Diocese, Virginia (9)

St Hyacinth in Glenhead, New York

A group of pilgrims from the Central Deanery of the Diocese of Owensboro, Kentucky

Students and faculty from Franciscan University of Steubenville,

Ohio-Austrian Campus (150)

A group of students from the Institute of Catholic Studies at John Carroll University (35)

Students from Franklin College - an American University in Lugano, Switzerland (36)

Students and faculty from Christendom College in Front Royal, Virginia (45)

A group of students and faculty from The Thomas More College of Liberal Arts

in Merrimack (26)

Pilgrims from Mount St Mary's College in Emmitsburg, Maryland (15)

Members of the group Catholic Women of the Chapel, US Naval Base in Sigonella (45)

Officers, enlisted members and their families of the US Armed Forces (30)

**Uit het Koninkrijk der Nederlanden:**

Groep pelgrims uit het bisdom Roermond, onder leiding van de Hulpbisschop

Msgr. Everard de Jong (210)

**Uit het Koninkrijk België:**

Sint-Ursulalyceum, Lier (56)

**Aus der Bundesrepublik Deutschland:**

Pilgergruppen aus den Pfarrgemeinden:

St. Andreas, Berchtesgaden (40)

St. Matthäus, Breitbrunn (60)

Liebfrauen, Singen (10)

Pilgergruppe aus Koblenz (100)

Oberinnen der Dillinger Fraziskanerinnen von der Bamberger Provinz (35)

Katholische Frauengemeinschaft St. Thomas Morus, Krefeld (50)

**Aus der Provinz Bozen - Republik Italien:**

Pfarrei Maria Himmelfahrt, Lengmoos (52)

Seniorenverein aus Gossensaß (aus Anlaß des 25 jährigen Bestehens) (48)

**Aus der Schweizerischen Eidgenossenschaft:**

St. Catharina-Schule, Cazis (10)

**De España:**

Seminario Diocesano de Ciudad Rodrigo (41)

Parroquia Santisima Virgen de la Cabeza, Madrid (50)

Parroquia de Tossa, Girona (50)

Peregrinos de:

Banyoles (50)

Gijón (18)

Badajoz (14)

Tenerife (70)

Colegio San José Obrero, Hospitale de Llombregat (80)

Colegio Sagrado Corazón, Logroño (70)

Colegio Rosa Molas, de Villareal de los Infantes (50)

Colegio Maria Virgen-Hijas de Jesús, Madrid (37)

Colegio Sagrado Corazón de Jesús, de Miajadas (48)

Colegio Pureza de Maria, de Inca y Manacar y Bilbao (120)

**De Argentina:**

Instituto "Dante Alighieri", Rosario (150)

Centro Culturale Italiano, Buenos Aires (50)

**De México:**

Grupo de peregrinos de Monterrey (50)

**Do Portugal:**

Visitantes de:

Alcantarilha (45)

Vila Real (90)

Vilar de Besteiros, e Mosteiro de Fráguas (25)

**Do Brasil:**

Peregrinação da Arquidiocese do Rio de Janeiro, acompanhado pelo Senhor Cardeal

Dom Eugênio de Araújo Sales (80)

[00554-XX.03] [Testo originale:plurilingue]

---